



Eglise catholique en Turquie



1) Photo : Kaesar Daneal

2) Photo :Kaesar Daneal

## SOMMAIRE

UNUM IN CHRISTO	1
INTERVIEW DU S. E. RUBEN TIERRABLANCA	2
FETE DIEU A POLONEZKÖY	3
ORDINATION EPISCOPALE DE FRA RUBÉN TIERRABLANCA GONZÁLEZ, OFM.	5
L'ESPRIT SAINT ET L'ÉGLISE	7
LA CHIESA IN TURCHIA HA UN NUOVO VESCOVO	9
EUCARISTIE, INSTRUMENT DE LA MISERICORDE DU SEIGNEUR !	10
GN 2, 1-4A, EX 20, 8 ET DT 5, 12 : LE CHABBAT	11
LES ADIEUX DE MGR PELATRE A ANKARA	13
HOMMAGE ITINERANT A NOTRE MERE MARIE	14
LA MESSE DE S. E. Mgr. RUBEN TIERRABLANCA A SANTA MARIA IN DRAPERIS	14
LA FETE DE ST. ANTOINE DE PADOUE	15
PELERINAGE DU MOIS DE MAI A MERYEM ANA	16
LA FETE DIEU A IZMIR	16

## Le corps du Christ

L'Eglise est signifiée dans les saints mystères, non pas comme en des symboles, mais bien comme dans le cœur sont signifiés les membres, comme en la racine d'un arbre ses branches, et, selon l'expression du Seigneur, comme en la vigne ses sarments. Car il n'y a pas seulement ici communauté de nom ou similitude d'analogie, mais identité de réalité.

En effet, les saints mystères sont le corps et le sang du Christ, qui pour l'Eglise du Christ sont véritable nourriture et véritable breuvage. En y participant, ce n'est pas elle qui les transforme au corps humain, comme nous le faisons pour les aliments ordinaires, mais c'est elle-même qui est transformée en eux, les éléments supérieurs ayant la suprématie.

Etant donné que le fer, mis en contact avec le feu, devient feu lui-même et ne fait pas devenir fer le feu, de même que le fer incandescent ne paraît pas à nos regards du fer, mais simplement du feu, les propriétés du fer ayant complètement disparu sous l'action du feu : de même, si l'on pouvait voir l'Eglise du Christ en tant qu'elle est unie et qu'elle participe à son corps charnel, on ne verrait rien d'autre que le corps du Sauveur. C'est pour cette raison que Paul a écrit : « vous êtes le corps du Christ et ses membres, chacun pour sa part. »...

Nicolas Cabasilas « Explication de la divine liturgie ».

## CALENDRIER LITURGIQUE



## Preghiera allo Spirito Santo

Vieni, o Spirito Santo, e da' a noi  
un cuore nuovo, che ravvivi in noi tutti i doni  
da Te ricevuti con la gioia di essere Cristiani,  
un cuore nuovo sempre giovane e lieto.  
Vieni, o Spirito Santo, e da' a noi  
un cuore puro, allenato ad amare Dio,  
un cuore puro, che non conosca il male  
se non per definirlo, per combatterlo  
e per fuggirlo; un cuore puro,  
come quello di un fanciullo,  
capace di entusiasmarci e di trepidare.  
Vieni, o Spirito Santo, e da' a noi  
un cuore grande, aperto alla Tua silenziosa  
e potente parola ispiratrice,  
e chiuso ad ogni meschina ambizione,  
un cuore grande e forte ad amare tutti,  
a tutti servire, con tutti soffrire;  
un cuore grande,  
forte, solo beato di palpitare col cuore di Dio.

Paolo VI

PRESENCE NO. 297-298  
Eglise catholique en Turquie  
Aylık Kültür ve Haber Dergisi  
Yaygın Süreli Yayın  
Yıl: 31 Sayı: 06

İmtiyaz Sahibi : Erol FERAH  
Sorumlu Müdür : Fuat ÇÖLLÜ  
Yönetim Yeri, İmtiyaz Sahibi ve Sorumlu Müdür Adresi:  
İnönü Mah. Papa Roncalli Sk. (Ölçek Sk) No: 82  
Harbiye-Şişli / İSTANBUL  
TEL: 0212 248 09 10  
e-mail: cetpresse@yahoo.com

Basıldığı Tarih: 02.07.2016  
Grafik Tasarım Baskı: SAK OFSET Reklamcılık, Yayıncılık  
Matbaacılık San. ve Tic. Ltd.Şti.  
Adres: Oto Sanayi Sitesi Yeni Çamlık Cad. Mutlu Duran İş Hanı  
No: 15/1 4. Levent - İSTANBUL  
Tel: 0212 283 78 30 Faks: 0212 283 91 34

Pour toute contribution volontaire:  
Les lecteurs de Turquie peuvent verser leur contribution directement  
au curé de leur paroisse.

## JUILLET 2016

- |       |  |
|-------|--|
| 01 V  | Bx Jean Népomucène Chrzan, prêtre, martyr – Dachau (1942)  |
| 02 S  | St Bernardin Realino, prêtre, sj – Lycia (Apulie) (1616)   |
| 03 D  | 14e Dimanche du Temps ordinaire (C)<br>St THOMAS, apôtre   |
| 04 L  | St Memnon, centurion, martyr – Bizya (Vize) (c 303)<br>Ste Elisabeth, reine du Portugal, veuve, du Tiers-O. de<br>Ste Claire (1336) (mém. fac.)  |
| 05 M  | St Antoine-Marie Zaccaria, prêtre, fond. de la Cong.<br>des Barnabites – Crémone (1539) (mém. fac.)  |
| 06 Me | Ste Maria Goretti, vierge et martyre de 12 ans –<br>Neptuno en Latium (1902) (mém. fac.)   |
| 07 J  | St Pantène, catéchiste – Alexandrie (fin du III <sup>e</sup> siècle)   |
| 08 V  | Sts Aquilas et Priscilla, époux, originaires du Pont (Mer Noire),<br>comp. de st Paul<br>Ste Glycérie, martyre – Héracléia de Thrace (Marmaraeğlisi)<br>Sts moines Abrahamites, martyrs sous l'emp.<br>Théophile (829-842) – Constantinople  |
| 09 S  | St Augustin Zhao Rong, prêtre, et 20 comp. martyrs –<br>Chine (1815) (mém. fac.)   |
| 10 D  | 15e Dimanche du Temps ordinaire (C)<br>St Apollonius de Sardes, martyr – Iconium (Konia)<br>Sts Léonce, Maurice, Daniel, Antoine, Anicet, Sisinnus et comp.<br>martyrs – Nicopolis (Purkh, près d'Enderes, env. de Suşehir) (c 320)<br>Sts Bianor et Silvain, martyrs de Pisidie (environs de Yalvaç) (IV <sup>e</sup> siècle)               |
| 11 L  | St Benoît de Nursie, abbé – Monte Cassino (550) (mém hors d'Europe)<br>St Marcien, martyr – Iconium (Konya) (III <sup>e</sup> /IV <sup>e</sup> siècle)   |
| 12 M  | Sts Proclus et Hilarion, martyrs sous l'emp. Trajan (98-117) – Ancyre (Ankara)   |
| 13 Me | St Henri, empereur du Saint-Empire romain germanique (1024) (mém. fac.)<br>St Silas, compagnon de st Paul<br>Sts Alexandre et ses 30 comp. soldats, martyrs –<br>Philomelium (Akşehir) (IV <sup>e</sup> s.)  |
| 14 J  | St Camille de Lellis, prêtre, fond. de la Cong.<br>des Clercs Réguliers au service des malades (1614) (mém. fac.)  |
| 15 V  | St Bonaventure, ofm, évêque d'Albano (1274) (mém.)<br>St Abudemius, martyr – île de Tenedos (Bozcaada) (IV <sup>e</sup> siècle)<br>St Jacques, évêque de Nisibe (Nusaybin), Père du concile de Nicée (325)<br>St Joseph, frère de St Théodore le Studite,<br>évêque de Thessalonique, confes. (832)  |
| 16 S  | Commemoration de Notre-Dame du Mont Carmel (mém. fac.)<br>St Antiochus, frère de st Platon, mart. –<br>Anastasiopolis (Beypazar) (III <sup>e</sup> /IV <sup>e</sup> siècle)<br>St Athénogène, chorévêque, martyr – Sébaste (Sivas) (c 305)   |
| 17 D  | 16e Dimanche du Temps ordinaire (C)<br>St Hyacinthe, martyr – Amastris (Amasra) (III <sup>e</sup> siècle)  |
| 18 L  | Ste Théodosie, moniale, martyre sous l'emp.<br>Léon III (717-740) – Constantinople   |
| 19 M  | St Epaphras, évangéliste de Colosses,<br>Laodicée, Hiérapolis (Col. 4, 12-13)<br>Sts Macedonius, Théodule et Tatien, mart. –<br>Merus en Phrygie (près Afyon) (362)<br>Ste Macrine la Jeune, sœur de st Basile, ascète –<br>Annesi (près de Niksar) (379)<br>St Dios le Thaumaturge, higoumène – Constantinople (fin IV <sup>e</sup> siècle) |
| 20 Me | St Apollinaire, évêque de Ravenne (II <sup>e</sup> siècle ?) (mém. fac.)<br>Ste Marguerite ou Marine, vierge et martyre –<br>Antioche de Pisidie (Yalvaç) (c 303)  |
| 21 J  | St Laurent de Brindisi, prêtre, ofmcap. (1619) (mém. fac.)   |
| 22 V  | Ste Marie-Madeleine (mém.)<br>St Platon, martyr – Ancyre (Ankara) (III <sup>e</sup> /IV <sup>e</sup> siècle)<br>St Cyrille, évêque d'Antioche-sur-Oronte (Antakya), confesseur (c 300)   |
| 23 S  | Ste Brigitte, veuve, fond. de l'Ordre du<br>St-Sauveur – Rome (1373) (hors Eur, mém. fac.)<br>St Sévère, martyr – Byzia (Vize) (c 303)   |
| 24 D  | 17e Dimanche du Temps ordinaire (C)<br>St Charbel Makluf, prêtre, ascète – Liban (1898)  |
| 25 L  | St JACQUES LE MAJEUR, apôtre, (fête)<br>St Christophore (Christophe), martyr en Lycie<br>Ste Olympiade, veuve, diaconesse à Constantinople –<br>Nicomédie (Izmit) (408)  |
| 26 M  | Ste Anne et St Joachim, parents de la Vierge Marie et aïeux de Jésus (mém.)  |
| 27 Me | Sept Saints Dormants d'Ephèse<br>St Pantaleimon, martyr – Nicomédie (Izmit) (c 305)<br>St Siméon le Stylite – près Antioche-sur-Oronte (Antakya) (459)   |
| 28 J  | Sts Prochore, Nicanor, Timon, Parmenas,<br>Nicolas (Act 6, 5-6) – Antioche (Antakya)   |
| 29 V  | Ste Marthe (mém.)<br>St Callinique, martyr – Gangres (Çankırı) (II <sup>e</sup> /III <sup>e</sup> siècle)  |
| 30 S  | St Pierre Chrysologue, évêque de Ravenne (c 450) (mém. fac.)<br>Ste Julitte, martyre – Césarée de Cappadoce (Kayseri) (c 303)  |
| 31 D  | 18e Dimanche du Temps ordinaire (C)<br>St Ignace de Loyola, prêtre, fond. de la Compagnie de Jésus –<br>Rome (1556) (mém.)<br>St Démocrite, Second et Denis, martyrs –<br>Synnada (près de Şuhut) (III <sup>e</sup> siècle).   |

## Le mot de l'évêque

### “UNUM IN CHRISTO” Un Appel, une mission

Dans la fraîcheur de l'effusion de l'Esprit qui a été répandu sur notre Eglise locale d'Istanbul par l'Ordination épiscopale qui nous a rassemblés le samedi 11 juin 2016, je vous adresse mes salutations pour la première fois, à vous éditeurs, collaborateurs, lecteurs et bienfaiteurs de notre revue *Présence*.

Nous avons vécu des journées intenses de préparation à cet événement et le Seigneur nous a bénis par cette célébration, suivie par beaucoup de monde dans un climat d'émotion: les prières, les chants, les rites, gestes et symboles nous introduisaient dans le Fleuve de Vie de la Trinité et notre sainte Mère l'Eglise nous invite à répondre à la voix du Bon Pasteur pour vivre ensemble notre engagement de foi et devenir *“Unum in Christo”*.

Chacun de nous donc, avec les différentes paroisses, communautés religieuses, les mouvements d'Eglise, commissions et associations liées aux activités de l'Eglise locale, ainsi que les membres des autres réalités chrétiennes, des autres religions ou ceux qui n'ont pas de religion, avec lesquels nous sommes en contact direct, tous nous sommes invités à définir notre identité propre et à découvrir la place exacte qui correspond à chacun dans le tissu du milieu dans lequel nous vivons. La prière constante et faite avec foi éclairera la route que nous avons à parcourir.

La vie politique et sociale, religieuse et morale que nous devons mener est très complexe, car l'instabilité et l'insécurité de notre région du Moyen-



Orient est source d'inquiétude. Bien sûr, nous ne sommes pas des héros et ne voulons pas non plus être téméraires ou imprudents, mais que notre vocation et notre mission d'annoncer l'Evangile de Notre Seigneur Jésus-Christ trouve en chacun de nous des fils et des filles de Dieu convaincus et pleins de courage pour être témoins de l'amour et de la miséricorde de Dieu.

Le Concile Vatican II de l'Eglise catholique, célébré il y a plus de cinquante ans, a donné comme vocation et mission à tous ses fils et filles de bâtir une Eglise de Communion sur l'unique fondement qui est le Christ, Fils de Dieu. A Istanbul, ville qui a une tradition millénaire de rencontre des peuples, cultures et religions, la Communion revêt un engagement de dialogue avec tous, à commencer par nous-mêmes, puis avec tous les hommes et femmes de bonne volonté qui font partie de notre vie quotidienne.

Nous adressons nos salutations respectueuses à nos amis musulmans, en leur souhaitant une heureuse conclusion du mois de Ramadan. Nos salutations vont également à nos frères juifs, dans l'attente de la joie d'une rencontre à l'occasion du cinquantième anniversaire du document *“Nostra Aetate”*.

A tous, bon repos pendant cet été, en quelque lieu que vous soyez et où que vous alliez. Que le Seigneur vous donne Sa Paix!

**+ Rubén Tierrablanca González, ofm.**  
**Vicaire apostolique d'Istanbul**

## INTERVIEW DU S. E. RUBEN TIERRABLANCA

**Nous publions la deuxième partie de l'interview avec S. E. Mgr. Ruben Tierrablanca OFM, nouveau Vicaire Apostolique d'Istanbul.**

### **Comment vois-tu la mission de l'Eglise Catholique en Turquie?**

*La vie de l'Eglise dans notre Vicariat apostolique hérite du trésor de la Tradition qui s'est enrichi au cours du temps et à travers l'expérience du témoignage chrétien. Elle demeure en marche, face aux conditions et à la situation actuelles, confrontée à de nombreux défis qui engendrent parfois la crainte.*

*A notre arrivée ici en 2003, on nous a recommandé d'être prudents. Mais nous avons constaté que bien des choses négatives du passé n'existent plus. Il faut bien connaître, avec réalisme, les conditions d'aujourd'hui, dépasser les peurs et répondre à ce que le Seigneur nous demande pour faire vivre son Eglise dans notre situation actuelle.*

*Il y a deux points que je voudrais souligner : la situation qui est la nôtre est un lieu privilégié pour la purification de la foi ; la réalité multireligieuse et multiculturelle te pousse à trouver ton identité. Comment ? Il faut entrer en rapport avec les autres et découvrir ce qui est fondamental, en se débarrassant de beaucoup d'aspects qui ne sont pas essentiels : je viens du Mexique, pays où il y a beaucoup de traditions religieuses et culturelles qui aident à vivre la foi ; ici, au contraire, de telles traditions n'existent pas. Je peux apporter ici quelque chose que je possède, mais je dois être conscient que la foi doit s'incarner ici, découvrir ce qui est essentiel et le distinguer de ce qui ne l'est pas.*

*L'Eglise est une école d'espérance. Nous ne pouvons nous contenter de ce qui existe déjà, ni dire : il n'y a pas besoin de changer, on a toujours fait comme cela. Nous sommes appelés à avancer avec enthousiasme et espérance sur cette terre où le Seigneur a voulu que naisse son Eglise qu'il aime et veut qu'elle continue à vivre.*

*Il nous faut affronter aussi les défis de la multiculturalité qui existe au sein de l'Eglise, par son ap-*



*partenance à diverses traditions. Nous sommes appelés à vivre ensemble dans la paix, même avec d'autres identités religieuses, ce qui demande de nous ouverture, respect, amitié et estime des valeurs des autres.*

### **Que penses-tu des relations oecuméniques dans la vie de l'Eglise en Turquie ?**

*Lorsque nous sommes arrivés il y a douze ans, nous avons trouvé une bonne atmosphère, des rapports pleins de respect entre les Eglises, atmosphère de bonnes relations entre des chrétiens différents. Avec l'Eglise grecque orthodoxe, la rencontre de 1964 entre le Pape Paul VI et le Patriarche Athénagoras a inauguré une situation nouvelle qui s'est développée par la suite. J'avais au contraire le sentiment que les relations avec l'Eglise syro-orthodoxe et Arménienne apostolique n'en étaient encore qu'au début. Je crois que nous avons avancé dans le sens de ces relations. Avec les Protestants, nos rapports ont été plus spontanés et simples ; chez eux, il y a moins de structures. Je sens qu'au cours de cette dernière décennie, l'oecuménisme a fait des pas en avant ; c'est un chemin qui est soutenu par la prière. Chez les autres Eglises, l'accueil est réciproque.*

### **Avec ta communauté, tu as été pendant de nombreuses années promoteur du dialogue avec les musulmans. Pourquoi est-ce important de dialoguer, de chercher à se comprendre?**

*La relation de dialogue a son point de départ dans la création elle-même qui est manifestation d'amour du Créateur ; c'est Dieu lui-même qui a commencé la relation avec sa création et le genre humain. Le dialogue est partie intégrante de l'identité de l'être humain : être en relation avec l'Autre et avec les autres pour vivre.*

*Le dialogue est une valeur transversale, il touche tous les aspects de la personne, il n'est pas par*



## Vie de l'Eglise

*lui-même une valeur, mais un instrument pour atteindre la justice et la paix, notre route vers Dieu.*

*Le mot dialogue veut dire : reconnaître l'oeuvre de l'Esprit chez l'autre; il fait croître en nous la conscience que nous sommes différents et nous fait découvrir la richesse des autres. Le dialogue nous fait connaître et reconnaître la dignité de la personne humaine. Le premier symposium islam-chrétien, organisé ici en 2003 par les frères Capucins, avait pour but de "nous connaître pour nous respecter et dépasser les préjugés".*

### **L'objectif principal de ton rôle de pasteur au Vicariat d'Istanbul, comment l'envisages-tu ?**

*Je ne peux pas en dire grand-chose, n'ayant pas encore de projet concret pour l'exercice de ma responsabilité en tant qu'évêque. Une chose est sûre, c'est que je ne ferai pas de projet assis à une table. La première idée est de consacrer cette année à écouter et à partager avec tous les membres de notre Vicariat; ensemble nous ferons le projet*

*qui sera celui de tous, pas seulement celui de l'évêque ou du clergé. Je réfléchis à une ébauche de projet afin de partager ce que je propose et vois personnellement dans notre Eglise locale ; une sorte de boîte à moitié pleine et à moitié vide, contenant des éléments flexibles à modifier, compléter, corriger. Un projet où nous puissions tous nous reconnaître et que nous puissions assumer pour travailler ensemble.*

### **Y a-t-il une prière que tu préfères, un texte qui a de l'importance pour toi?**

Je peux déjà dire quelle est la devise que j'ai choisie pour le blason: UNUM IN CRISTO. Mon désir est donc que la ligne principale de mon service en tant qu'évêque soit la communion.

**Nous remercions S. E. Rubén Tierrablanca de nous avoir répondu en lui souhaitant un ministère fructueux.**

**M.K.**

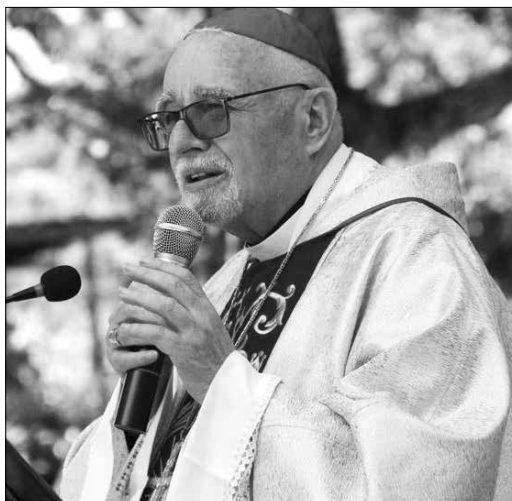
## FETE DIEU A POLONEZKÖY

### **Monseigneur Pelâtre fait ses adieux en tant que Vicaire Apostolique, mais il restera à Istanbul (29. Mai 16)**

Monseigneur Louis Pelâtre, qui laisse sa charge de Vicaire Apostolique d'Istanbul, s'adressa à une foule de Catholiques de toutes nations au cours de la fête annuelle du Corps et du Sang du Christ, qui a eu lieu le 29 Mai dans le village historique de Polonezköy.

"J'ai souhaité que ce rassemblement annuel...soit aussi pour moi le moment de prendre congé de la charge de Vicaire Apostolique d'Istanbul que j'assume depuis 1992 et dont l'annonce officielle a été faite ici même," dit Mgr Pelâtre dans son homélie, non sans une certaine nostalgie.

Il prononça ces mots depuis une estrade en plein air, placée derrière l'église de Notre Dame de Częstochowa, lieu de culte catholique construit en



1914 par les habitants polonais du village.

"C'est à Polonezköy qu'on a pris l'habitude de célébrer la fête annuelle du Corps et du Sang du Christ, une fête de l'action de grâce par excellence," dit Mgr Pelâtre qui achève son service de presque un quart de siècle en tant que Vicaire Apostolique d'Istanbul.

"C'est donc tout naturellement", dit-il, "que j'unis avec vous mon action de grâce pour l'humble ministère accompli durant ces 24 années".

Mgr Pelâtre était entouré de nombreux prêtres du clergé catholique de Turquie, dont son successeur, Fr. Rubén Tierrablanca Gonzalez, O.F.M.

Une assemblée très diverse de fidèles Africains,

## Vie de l'Eglise

Asiatiques, Européens et Arabes, Caribéens et Américains suivait, à l'ombre des grands arbres de la prairie de l'église.

“La fête de l'Eucharistie nous permet de nous rassembler en Eglise dans la diversité de nos origines et de nos langues”, poursuit Mgr Pelâtre, en ajoutant que “nos diversités deviennent une richesse qui concourt à réaliser la grande famille des enfants de Dieu, qui ne connaît ni différence de race ou de culture, d'âge ou de sexe.”

“Cela, dit Mgr Pelâtre, correspond tout-à-fait à la devise de mon successeur, Monseigneur Rubén: Unum in Christo, Un dans le Christ.

Mgr Pelâtre fit remarquer que, bien que laissant sa charge de Vicaire apostolique d'Istanbul, il n'avait aucune intention de quitter cette ville, où il avait travaillé et servi depuis 1970.

“Je ne m'éloigne pas d'Istanbul, puisque je retourne à l'église de l'Assomption de Moda, dans la Communauté de mes frères de l'Assomption...ce qui signifie que je ne serai pas seulement proche de vous par l'affection mais aussi par la distance,” dit-il à l'assemblée.

Des membres de la communauté catholique de Turquie réalisèrent une présentation des “œuvres



de Miséricorde Spirituelles et Matérielles,” à l'aide de posters en différentes langues. Ces posters, qui indiquaient les différents attributs de la miséricorde, drapaient le corps des participants.

Sur un poster, on pouvait lire “Donne un conseil à ceux qui doutent.” Sur un autre “Donne à manger à ceux qui ont faim et à boire à ceux qui ont soif.” Sur un troisième était écrit “Console ceux qui sont affligés, tristes ou malheureux.”

“Je suis très heureux d'être ici,” lança du milieu de l'assemblée un Nigérian en disant avoir fui le conflit ethnique qui sévit dans son pays, et être venu en Turquie pour trouver sécurité et travail.

“Ce fut une belle journée,” dit-il.

**James Martone**

### Eglise – lieu du rencontre

*« L'Eglise est le lieu où Dieu et l'homme se rencontrent, où ils vivent conjointement pour former une famille unie sacramentellement...l'Eglise est sur deux plans à égalité une société divine et une société humaine. L'Eglise nous apparaît comme incomparablement plus grande et autrement plus profonde que toute société humaine... Elle se présente à nous comme le sacrement de la rencontre et de l'union du Dieu unique en Trois Personnes avec sa créature...L'Eglise manifeste la présence de la Très Sainte Trinité au milieu de nous et en nous, elle est le lieu où la vivifiante Trinité agit dans ses créatures. » (Métropolitain Antoine Bloom- Entretiens sur l'Eglise et la foi – p 96 et 181).*

### Le don aux croyants

*« Tous reçoivent de l'Eglise une nature unique, impossible à rompre, une nature qui ne permet plus qu'on tienne compte désormais des multiples et profondes différences qui les affectent...Dans l'Eglise, nul n'est séparé de la communauté. Tous se fondent, pour ainsi dire, les uns dans les autres par la force simple et indivisible de la foi...Le Christ est ainsi tout en tous » (St Maxime le Confesseur – Mystagogie).*

### ORDINATION EPISCOPALE DE FRA RUBÉN TIERRABLANCA GONZÁLEZ, OFM.

Le Samedi 11 Juin, la communauté catholique d'Istanbul a vécu un événement que l'on vit peu de fois dans une vie de fidèle : l'ordination de son nouvel évêque, en la personne du Frère Rubén Tierrablanca González, de l'Ordre des Frères Mineurs de Saint-François.

Quand on dit communauté catholique, l'on pense spontanément à l'Église latine et, de fait, c'est au service de l'Église latine que le nouvel évêque a été ordonné, mais il ne faut pas oublier les autres églises catholiques de rite oriental :

- arménienne représentée en ce jour par: l'évêque S. E. Boghos Levon Zekiyian, le Rev. Aram
- chaldéenne par Mgr François YAKAN, Vicaire patriarcal des Assyro – Chaldéens de Turquie
- syriaque, par Mgr Yusuf SAĞ, Vicaire patriarcal des Syriens Catholiques ainsi que les chorales et les nombreux fidèles qui avaient fait le déplacement.

C'est donc à juste titre que l'évêque ordonnant était Son Eminence Leonardo Cardinal SANDRI, Préfet de la Congrégation pour les Eglises Orientales. Il avait pour co-consécrateurs l'Evêque d'Izmir, S.E. Mgr. Lorenzo PIRETTO, de l'ordre des Dominicains, et le Vicaire Apostolique d'Anatolie, S.E. Mgr. Paolo BIZZETI, Jésuite.

Une cinquantaine de prêtres étaient venus entourer leur nouvel évêque, dont, bien sûr, un grand nombre de frères mineurs, dont le Secrétaire de la Congrégation pour les Instituts de Vie Consacrée et les Sociétés de Vie Apostolique, S. E. Joswé RODRÍGUEZ CARBALLO ,O.F.M.

Les différentes Eglises sœurs orthodoxes avaient aussi tenu à exprimer leur fraternité lors de cet événement par la présence de leurs évêques ou représentants respectifs :

- arménienne : l'Archevêque Mgr ARAM  
l' Evêque Saraç  
le Dz. Vardapet Zaccheo  
le Rev. Hırdat
- syriaque : le Métropolitane syro-orthodoxe Yusuf ÇE-TİN  
le Rev. Michel



Photo: Kaesar Daneal

- grecque : le Métropolitane Athenagoras

le Grand Archimandrite Vissarion

Le futur évêque est arrivé à pied, au sein d'une petite procession composée des frères de son ordre, de religieux et religieuses et de laïcs.

Le temps de se préparer pour les prêtres et les évêques et celui de répéter les chants sous la houlette du Père Claudio Monge, et la procession, solennelle cette fois, pouvait commencer. En cette année de la Miséricorde, elle est passée par la porte du Jubilé, pour remonter l'allée centrale, au son du chant : «

Peuple de Dieu, Cité de l'Emmanuel », qui rappelle que toute ordination prend racine dans le baptême.

En ce 11 Juin, date à laquelle l'Église fait mémoire de Saint Barnabé, qui fut, avec Paul, l'Apôtre d'Antioche « pendant toute une année » Ac.26, les lectures sont restées celles prévues par le lectionnaire et, comme à Antioche, c'est « une foule considérable » qui a bénéficié de l'écoute de la Parole, car la cathédrale était pleine à craquer en ce jour mémorable.

Après l'Evangile, qui relatait l'envoi des premiers disciples sur les routes de Palestine (Mt. 10, 7-13), est venu le moment solennel de **la liturgie de l'Ordination épiscopale.**

Elle a débuté par **l'invocation de l'Esprit-Saint**, chantée en alternance par un soliste, en l'occurrence un Père de l'Ordre des Fransiscains Conventuels, et l'assemblée. Moment de grande ferveur, de remise entre les mains de Dieu, de reconnaissance de notre incapacité sans son aide.

Vint ensuite **la Présentation du nouvel évêque**, avec la lecture de la lettre du Siège apostolique qui le désigne pour cette charge, lecture faite dans le texte original en Latin par le Père Nicola MASSEDU.

Après, ce fut le temps de **l'Homélie**, donnée par Mgr SANDRI.

Il a choisi de la faire débiter par l'acclamation :

## Vie de l'Église



Photo: Kaesar Daneal

« Frères et Sœurs, la Paix soit avec vous ! » car, dit-il, « ... ce sont là les premiers mots du Ressuscité au Cénacle ».

Il les a reliés au besoin de paix de chacun, mais surtout de tant d'hommes et de femmes aux frontières de la Turquie, qui souffrent de la violence et de la guerre. Il a également appelé le Père Rubén à porter la paix à tous ceux qu'il rencontrera en tant qu'évêque d'Istanbul et à rendre le Christ présent en se conformant à Lui comme bon Pasteur.

Puis il a cité toutes les personnes sur lesquelles le nouvel évêque pourrait s'appuyer pour l'aider dans sa tâche, en commençant par le Saint-Père, Mgr Paul Russell, récemment nommé Nonce Apostolique, le Vicaire Général de l'Ordre des Frères Mineurs. Il l'a assuré qu'il pourrait également compter sur les conseils de son prédécesseur, Mgr Louis Pelâtre. Il a mis en valeur l'implication du Père Rubén dans les relations avec nos frères musulmans et surtout « *l'amitié sincère et l'estime avec lesquelles il encourage les relations œcuméniques* ». A ce propos, il a appelé tous les fidèles à prier pour le Concile Pan-orthodoxe qui se tient actuellement en Crète.

Il a poursuivi avec l'évocation de la figure de Barnabé, dont certains traits doivent pouvoir se refléter chez un évêque :

- « *Barnabé croyait, il s'est dépouillé de tout ce qu'il avait et s'est mis totalement au service du Christ et des Apôtres.* »

- « *Témoignez, comme Barnabé, que, pour l'amour de l'Évangile, c'est encore quelque chose de louable de se mettre en chemin à la recherche des pauvres et des souffrants, des exilés et des persécutés avec simplicité et rempli de miséricorde et d'amour.* »

- « *... ne plus s'appartenir à soi-même : Barnabé lui-même en est une preuve* ».

Mgr SANDRI a ensuite formulé un vœu pour

le nouvel évêque en ces termes : « *La meilleure chose que l'on puisse désirer pour vous, c'est que vous deveniez un évêque -episcopos- non comme un gardien distant et bureaucrate, mais comme quelqu'un qui voit le Seigneur présent et que vous soyez rempli de foi, en invitant les autres à faire de même comme autant de « collaborateurs de votre joie ».* »

- « *Toutes les portes se fermaient devant Paul ... A ce moment, Barnabé, surmontant toutes les frayeurs, est venu le rencontrer et lui a dit : « Viens avec moi ; je vais t'accompagner » [...] « Comme Barnabé l'a fait, l'évêque doit être le premier à prendre à ses côtés ceux qui restent sur le bord, en surmontant frayeurs et résistances.* »

Avant d'invoquer le secours de la Vierge Marie, Reine des apôtres, il a rappelé que le rituel de la Consécration synthétise bien cette vision dans ces mots :

« *Ayez une attention spéciale envers ceux qui n'appartiennent pas au troupeau du Christ, parce que eux aussi vous ont été confiés par le Seigneur.* »

Après un moment de silence, le consécrateur a procédé à l'interrogation de l'ordinand selon le rituel puis le Père Rubén s'est prosterné et toute l'assemblée à genoux a entonné la litanie des saints pour intercéder pour le nouvel évêque et témoigner de la communion des Saints.

A eu lieu ensuite la Consécration proprement dite avec l'imposition des mains de tous les évêques présents sur la tête de l'ordinand et la lecture de la prière consécratoire, pendant que deux prêtres tenaient le Livre des Évangiles ouvert, placé au-dessus de la tête du futur évêque.

Le rituel s'est poursuivi avec ***l'onction du Saint-Chrême***, signe de l'action de l'Esprit dans la vie et le ministère de l'évêque.

Mgr Sandri a alors remis à Mgr Tierrablanca **le**



Photo: Kaesar Daneal



## Vie de l'Église

**livre des Évangiles** en l'invitant à « *prêcher la Parole de Dieu avec une grande patience et le souci d'instruire* », selon les paroles du rituel.

Puis, ce fut **la remise de l'anneau**, symbole de la fidélité au Christ et à son enseignement.

**La remise de la mitre**, signe de l'éclat de la sainteté, et **de la crosse**, symbole de la charge de Pasteur, ont déclenché les applaudissements de l'assemblée, pendant que Mgr Tierrablanca prenait possession de la cathédre et recevait le baiser de paix de tous les autres évêques, à commencer par Mgr Sandri.

C'est avec le chant : « Au-delà de toute frontière » que s'est achevé le rite de la consécration épiscopale, pour faire place à la célébration eucharistique présidée par notre nouvel évêque et ponctuée par des chants chaldéens, arméniens et ceux propres à la communauté latine, sans oublier ceux en espagnol entonnés par le groupe venu tout spécialement du Mexique avec la sœur de Mgr Rubén

Tierrablanca.

La procession finale des évêques et des prêtres s'est déroulée sous les applaudissements nourris de l'assemblée des fidèles et l'acclamation : « Vive Rubén ! »

La soirée s'est achevée par un repas dans les jardins du Hilton Bosphorus où tous étaient conviés autour de notre nouvel évêque et de son prédécesseur, Mgr Louis Pelâtre.

A Mgr Pelâtre, nous disons un sincère et profond « Merci » pour ces 23 années consacrées au service du Vicariat Apostolique comme Pasteur et l'accompagnons de nos prières.

A Mgr Tierrablanca, nous souhaitons un fructueux ministère et nous l'assurons de notre collaboration et de notre soutien par la prière aux intentions de l'Église d'Istanbul.

**Marie-Francoise Desrues**

## L'ESPRIT SAINT ET L'ÉGLISE

En cette année de la miséricorde et avec le souvenir récent de la très belle et intense cérémonie qui a eu lieu dans notre église-cathédrale du Saint Esprit, le moment est approprié pour parler du rôle du Saint Esprit dans la vie de l'Église.

Précisons d'abord que par Église nous entendons cette communauté de croyants établie par Jésus Lui-même et confiée aux apôtres, qui est arrivée jusqu'à nous, s'étant étendue au monde entier, sous la conduite des successeurs de ces mêmes apôtres, et qui arrivera jusqu'à la fin des temps sous l'emprise du Saint Esprit.

Quelle est donc la tâche du Saint-Esprit envers elle ? Disons d'abord que l'Église n'est pas née comme une conséquence de la sympathie des apôtres envers Jésus, ni de leur amitié entre eux, elle n'est pas non plus une décision prise par ces mêmes apôtres de continuer l'œuvre de Jésus. L'Église n'est pas une œuvre humaine. Ce qui a fait et constitué comme Église ceux qui « *se trouvaient réunis dans un même endroit* » est que, « *réunis au complet* », ceux qui étaient appelés par Jésus à le suivre « *furent remplis de l'Esprit-Saint, et se mirent*

*à parler en d'autres langues, suivant ce que l'Esprit leur donnait de proférer* » (Act 2, 1-4). C'est donc l'Esprit qui est au commencement de ce que nous appelons « Église ». Ce n'est pas ici le lieu pour faire de la théologie sur la Trinité, disons seulement que l'Esprit est la troisième personne de la Sainte Trinité, et que la doctrine sur Lui a été formulée progressivement, même si sa divinité a été admise depuis le commencement (depuis les premiers textes on emploie comme formule de baptême « au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit » –voir Mt 28, 19-).

Essayons d'approfondir sur le travail de ce même Esprit dans l'Église. Parmi d'autres, je veux suivre surtout l'un des grands divulgateurs en la matière Dom Columba Marmion (Christ, vie de l'âme, 6, 3 et suivants).

Avant de monter au Ciel le Christ a promis à ses disciples : « *Si vous m'aimez ... je demanderai au Père de vous donner un autre Intercesseur, qui soit à demeure avec vous pour toujours* » (Jean 14, 15 et suivants). Nous savons bien que la prière de Jésus a été exaucée le jour de la Pentecôte.

## Vie de l'Église

L'Église a commencé ce jour-là. L'Église a été fondée par le Christ qui est Chef et tête de l'Église, elle-même Corps Mystique du Christ, et l'Esprit-Saint est l'âme de ce Corps. Il guide et inspire l'Église, en la gardant comme le Christ l'avait promis, dans la vérité du Christ et dans la lumière qu'Il nous a apportée : « *l'Esprit vous enseignera tout et vous remettra en mémoire tout ce que moi je vous ai dit* » (Jean 14, 26).

L'action de l'Esprit dans l'Église est diverse et multiple. Le Christ fut consacré Messie et Pontife par une onction ineffable du Saint-Esprit, et c'est d'une onction semblable que le Christ consacre tous ceux qu'Il veut faire participer de son pouvoir sacerdotal pour poursuivre sur la terre sa mission de sanctification : « *Il souffla sur eux et leur dit : Recevez l'Esprit-Saint* » (Jean 20, 22) ... « *l'Esprit institue les évêques pour qu'ils dirigent l'Église* » (Act 20, 28) ; l'Esprit Saint est celui qui parle par leur bouche et donne force à leur témoignage (cf. Jean 15, 26 ; Act 15, 28 ; 20, 22-28).

De la même façon les sacrements sont des moyens authentiques que le Christ a mis entre les mains de ses ministres pour transmettre la vie aux âmes, et ils sont conférés accompagnés d'une invocation au Saint-Esprit. C'est Lui qui féconde les eaux du baptême : « *nul, s'il ne naît de l'eau et de l'Esprit, ne peut entrer dans le royaume de Dieu* » (Jean 3, 5). Saint Paul précise : « *nous sommes sauvés grâce au bain où l'Esprit régénère et rénove* » (Tit 3, 5). Ce même Esprit nous est donné à travers le sacrement de la confirmation, comme onction qui fera du chrétien un croyant et un témoin hardi du Christ ; c'est Lui qui nous confère à travers ce sacrement la plénitude de notre condition chrétienne et nous revêt de la force du Christ. C'est l'Esprit-Saint qui, surtout dans les Églises Orientales avec l'épiclesse, transforme le pain et le vin en corps et sang du



Christ. Les péchés nous sont pardonnés dans le sacrement de la réconciliation par l'Esprit-Saint : « *Recevez l'Esprit-Saint : les péchés de ceux à qui vous les remettrez leur seront remis* » (Jean 20, 22-23). Dans l'onction des malades on Lui demande que, par sa grâce, Il guérisse le patient de sa maladie et de ses fautes. Enfin dans le mariage on invoque aussi le Saint Esprit pour que les époux chrétiens puissent, par leur vie, imiter l'union qui existe entre le Christ et son Église.

Nous voyons que l'action du Saint-Esprit sur l'Église est vivante, profonde et incessante. Avec Saint Paul nous pouvons dire que : « *Lui est l'esprit de vie* » (Rom 8, 2). Dans le Credo nous disons de Lui : « *Dominum et vivificantem* ». C'est en vérité que nous pouvons dire qu'Il est l'âme de l'Église, le principe vital qui anime la société surnaturelle qu'est l'Église, Celui qui la dirige, qui unit ses différents membres en leur communiquant sa force spirituelle vivifiante. Quand nous lisons les Actes des Apôtres, nous constatons la prodigalité avec laquelle s'est manifesté l'Esprit aux premiers moments de l'Église. Saint Paul, quand il parle des dons et prodiges qui se produisent dans la primitive Église, ajoute à chaque fois : « *tout cela c'est l'œuvre de l'unique et même Esprit* » (1 Cor 12, 7-13) car Lui est Amour et l'Amour est la source de tous les dons « *dans le même Esprit* ». Cet Esprit a continué à vivifier l'Église au long de l'histoire, envoyant des saints, des fondateurs, des esprits rénovateurs, inspirant pensées, actions et spiritualités qui remettent à jour le message de l'Évangile au fil des siècles. C'est Lui qui féconde cette Église que Jésus a sauvée par son sang versé et qu'Il a voulue « *sainte et irréprochable, sans tache ni ride ni rien de semblable, une Église glorieuse* » (Eph 5, 27).

**RGCB**

### **Eglise, porteuse de Dieu**

« *Grâce au don du Saint Esprit, l'Église se trouve remplie de la Divinité, notre humanité peu à peu se modifie, va jusqu'à se transformer de fond en comble, tantôt de manière invisible, tantôt de manière tangible.* » (Métropolitain Antoine Bloom – entretiens sur l'Église, page 97)

### LA CHIESA IN TURCHIA HA UN NUOVO VESCOVO

Le prime parole che mons. Ruben Tierrablanca, nuovo Vicario Apostolico di Istanbul, ha rivolto al suo gregge sono state: Fratelli e Sorelle, Buonasera! Evocando il saluto di un altro pastore venuto quasi dalla fine del mondo, il nostro vescovo ha voluto iniziare il suo ministero durante il rito di ordinazione e insediamento avvenuto lo scorso 11 giugno presso la cattedrale di Santo Spirito. L'espressione intendeva forse sottolineare, oltre alle origini latino americane di mons. Ruben, anche la cordialità e vicinanza con cui intende svolgere il suo compito. Questo non costituisce una sorpresa per quanti hanno incontrato il frate minore p. Ruben durante i suoi tredici anni di presenza viva e operante nel vicariato apostolico di Istanbul dove ultimamente ricopriva l'incarico di vicario generale. Proprio per la sua intensa attività a favore della chiesa locale, vissuta all'insegna del dialogo ecumenico e inter-religioso, possiamo dire con sicurezza che è stato chiamato a guidarla uno dei suoi figli. L'eccezionale afflusso di fedeli, non soltanto di rito bizantino, alla celebrazione ha reso bene l'idea dell'amore e della stima che il nuovo vescovo si è guadagnato tra la gente.

Nell'ultimo anno la chiesa di Turchia ha visto completamente rinnovato e ricostituito il collegio dei suoi pastori, ultimo tassello di questo processo per il quale tanto religiosi e laici hanno pregato sarà



Photo: Kaesar Daneal

cerimonia percorrendo le strade di questa nostra amata città di Istanbul. Sul sagrato della cattedrale hanno trovato in attesa il vescovo emerito mons. Louis Pelâtre che ha salutato tutti e introdotto il passaggio per la porta santa del giubileo della misericordia.

Nella sua omelia il card. Sandri non ha tralasciato di descrivere e contestualizzare il luogo nel quale si svolgerà la missione del nuovo vescovo, quel Medioriente che vive una situazione non facile a causa dei conflitti in corso col conseguente problema umanitario dei profughi. Il vicariato di Istanbul, ubicato da sempre in un contesto multi-religioso e caratterizzato da una complessa realtà ecumenica, è arricchito ultimamente dalla presenza di cristiani provenienti da ogni parte del mondo immigrati in certi casi come rifugiati.

Si tratta però, ha sottolineato il prefetto della Congregazione per le chiese orientali, di un terreno fertile, ideale per realizzare le parole espresse dal motto episcopale scelto da mons. Ruben: Unum in Christo. Richiamando la testimonianza dell'apostolo Barnaba, di cui ricorreva la festa liturgica, capace di far accettare Paolo dalle comunità che prima della conversione aveva perseguitato, il cardinale ha invitato il nuovo vescovo a essere uomo di misericordia e riconciliazione. A lui ha espresso l'augurio di poter essere allo stesso modo assiduo anche verso chi non fa parte del gregge della chiesa perché il Signore gli ha affidato anche loro.

**Fra Michele Papi**



Nathalie Ritzmann

Photo: Nathalie Ritzmann

### EUCCHARISTIE, INSTRUMENT DE LA MISERICORDE DU SEIGNEUR !

Dans son homélie prononcée en la solennité du Corps du Christ dans la Basilique du Latran, il y a un an presque jour pour jour, le Pape François s'est attaché à démontrer l'importance pour la vie spirituelle de l'eucharistie. Le Pape rappelait ainsi, de manière indirecte, combien la communion fréquente était nécessaire, une nécessité d'autant plus grande que, selon lui, le découragement, la médiocrité, la tiédeur guettent constamment le chrétien. Quand "nous perdons le courage de témoigner, d'offrir au monde une espérance" nous avons besoin de la communion pour retrouver ce courage et cette espérance affirmait le Pape. Pour résister au "besoin de paraître, de consommer pour exister", pour mortifier "ce moi qui veut être au centre de tout" disait encore le Saint Père, la communion fréquente se présente comme une aide efficace.



Photo: Nathalie Ritzmann

Bien sûr un catholique peut avoir de bonnes raisons de ne plus communier; des "empêchements" existent. Notre réalité de pécheur, même pardonné, fait que nous serons toujours indignes de communier tant l'écart entre l'amour de Dieu et notre capacité à aimer est impossible à combler. Mais à force de ne plus communier le prix spirituel à payer peut devenir très élevé. Se priver ou cesser de communier revient à se punir et à se mettre spirituellement en danger. Le risque est, selon les propres mots du Pape, de "se désagrèger" et de se laisser "avilir". Il y a donc un vrai danger pour l'âme à s'éloigner de l'Eucharistie. Il faudra toujours interroger cette petite voix intérieure qui cherche à éloigner de l'hostie et du calice. Il n'est pas sûr qu'elle vienne de Dieu.

Pour le bien spirituel de nos âmes donc, le Pape encourageait à aller communier fréquemment et, doit-on rajouter, à le faire avec ferveur. Si le glouton

se jette sur sa nourriture poussé par un besoin irrésistible de se remplir, le communiant, de son côté, est invité à laisser l'envie et la ferveur de communier le "dévorer". L'envie de communier devrait dévorer intérieurement le baptisé du même "feu dévorant" (Heb 12-29) qui brûlait le coeur du Christ pour son Père et pour l'humanité. Ce Christ consumé d'amour pour nous désire aujourd'hui que nous soyons consumés d'un même amour pour lui et, en communiant, de nous unir à celui qui "prépare"

dans le secret l'âme au jour de la Rencontre, au face à face avec le Père.

Quelle grande miséricorde a fait Dieu en permettant à Jésus, par le pain et le vin partagés dans chaque Eucharistie, de s'unir à nous ! Oserait-on refuser une telle union ? Comment peut-on envisager de s'éloigner de "cet instrument de la miséricorde divine" pour parler comme

le Pape, de ce moyen par lequel Dieu donne sa force et sauve? Ainsi le célébrant de l'Eucharistie ne peut pas ne pas avoir le coeur serré, être troublé intérieurement, devant une assemblée qui ne vient pas ou plus communier. Comment l'âme peut-elle se tenir si proche du Christ qui veut se donner à elle et hésiter à le recevoir ? C'est douter de la miséricorde du Seigneur.

En invitant à redécouvrir la dimension spirituelle de l'Eucharistie, le Pape souhaitait que les croyants ne cessent jamais d'aller communier et de devenir eux-mêmes eucharisties et instruments de la miséricorde de Dieu pour leurs frères, configurés au Christ le vrai pain de vie et coupe du salut par une communion fréquente. Tels sont les enjeux de l'Eucharistie pour tout chrétien selon le Pape: devenir un vecteur de la miséricorde divine dans le monde.

**Par Alexis Doucet sj**



# Lire la Bible avec nos frères juifs

## Dialogue interreligieux

### Gn 2, 1-4a, Ex 20, 8 et Dt 5, 12 : le Chabbat

*Dieu acheva au septième jour l'oeuvre qu'il avait faite, il arrêta au septième jour toute l'oeuvre qu'il faisait ...*

*Dieu bénit le septième jour et le consacra... (Gn 2,1-4)*

*Tu te souviendras du jour du chabbat pour le sanctifier. (Ex 20,8)*

*Tu observeras le jour du chabbat pour le sanctifier. (Dt 5, 12)*

Les chrétiens ne voient souvent dans le chabbat qu'un particularisme juif, et prennent peu le temps de s'y intéresser, quand ils n'y trouvent pas occasion de mépris, les juifs seraient paresseux, ou auraient développé d'in vraisemblables, impossibles et inutiles interdits. Pourtant, Jésus observa le chabbat comme tout bon juif pratiquant, et il vaut la peine de chercher à comprendre le sens de ce commandement qui figure à la place centrale des deux versions du Décalogue. Comprendre le chabbat des juifs enrichit considérablement notre compréhension du monde biblique.

#### Faire chabbat c'est savoir s'arrêter

La méthode juive d'interprétation des textes préconise de toujours prêter attention à la première mention d'un mot, c'est elle qui en donne le sens profond, essentiel. Mettons-nous à l'école de nos frères aînés dans la foi. Nous trouvons deux fois la racine du mot chabbat en Gn 2,2 et 3 sous la forme du verbe arrêter, cesser de faire quelque chose. Certaines traductions ont traduit par le verbe se reposer, ce qui donne l'idée fautive que Dieu aurait besoin de se reposer.

Le chabbat intervient le septième jour de la semaine sur laquelle est construit le récit de la création. Il fait partie du processus créateur, créant un rythme que l'homme est invité à imiter, n'est-il pas créé à la ressemblance de Dieu ? Quand Dieu s'arrête de créer

le monde, la tradition juive nous dit qu'il se retire du monde, se « rétracte » (notion hébraïque de *tsimtsum*) et laisse ainsi



une place à l'homme afin qu'il continue la création et la parachève. Il révèle sa toute-puissance par sa capacité à limiter son action et il fait confiance à l'homme pour gérer le monde. Le chabbat est la première forme d'alliance entre Dieu et les hommes, partenaires pour porter ensemble à son accomplissement la création de notre

monde. C'est pourquoi l'homme doit s'arrêter de travailler le septième jour, cesser de s'occuper des affaires du monde, limiter, à l'image de Dieu, ses activités, affirmer sa maîtrise du temps et sa liberté. Ce temps libéré, lui permet de se tourner vers Dieu, son créateur, de se rappeler qu'il est, selon le Maharal de Prague, comme un arbre dont les racines seraient dans le ciel, autrement dit un être spirituel qui a besoin de se ressourcer régulièrement en consacrant chaque semaine une journée à Dieu. Dans l'économie psychique, ce commandement a des vertus libératrices : mise à distance des soucis quotidiens, limitation des activités, recentrage sur la vie de famille et sur l'étude qui renouvelle semaine après semaine l'énergie mentale, maintient vivant le lien de l'alliance. Jour de gratitude où à la maison comme à la synagogue, l'homme loue son Dieu, se réjouit du lien d'amour qui les unit. Jour de vie, de lumière à célébrer. Le chabbat est ce vers quoi tend toute la semaine pour ouvrir un autre temps que celui du monde matériel, tension vers un homme encore inaccompli, projet d'une humanité à venir, à l'image de Dieu. Les maîtres de la tradition nous disent que, le temps du chabbat, l'homme reçoit une âme supplémentaire qui lui permet d'entrer dans la vision de Dieu, et dont il gardera la nostalgie tout au long de la semaine, qui lui fera désirer plus que tout entrer dans un nouveau chabbat, jusqu'au jour messianique, Jour Un d'un chabbat éternel.

Les 3 offices du chabbat correspondent à 3 temps spirituels : la **Création**, la **Révélation** ou Don de la Torah sur la montagne du Sinaï, par laquelle le



# Lire la Bible avec nos frères juifs

## Dialogue interreligieux

peuple d'Israël devient l'interlocuteur de Dieu, réhabilitant Adam qui avait failli à sa mission. Israël devient fiancé du chabbat, son « gardien », afin d'en faire mémoire (Ex 20,8) et de l'observer (Dt 5, 12). Israël oeuvre avec Dieu en vue d'une humanité réunifiée, temps de la **Rédemption**. C'est ce qu'exprime la liturgie juive.

### Les rites de la fête

Pour vivre ce temps du chabbat, les juifs s'entourent de rites.



A la maison, la maîtresse de maison allume les bougies de c h a b b a t avant l'office de la synagogue. Elle a préparé la

table avec les deux 'halot, pains nattés qui rappellent la manne qui nourrit le peuple dans le désert pendant 40 ans, le verre de vin pour le *qiddouch* ou sanctification et qui seront bénis au retour de la synagogue. Le vin est obligatoire car il stimule la joie qui est un commandement du chabbat, on se doit d'être joyeux pour célébrer la plus importante des fêtes du calendrier juif qui revient chaque semaine.

A la synagogue, le vendredi soir, on accueille le chabbat, appelé fiancée d'Israël, par le célèbre chant *lekha dodi*, viens ma bien-aimée, le psaume 92 dit psaume du jour du chabbat et une bénédiction spéciale. On se souhaite *chabbat chalom*. Le samedi matin on suit l'office principal avec la lecture hebdomadaire de la Torah et d'un extrait des Prophètes, on étudie, puis vient le repas en famille, les visites



et les jeux avant de revenir le soir à la synagogue pour la havdalah, la cérémonie de la séparation du sacré et du profane au cours de laquelle on fait brûler des plantes odorantes qui laisseront derrière elles un parfum des délices de ce chabbat.

### Le chabbat et Jésus

Jésus adopte envers le chabbat une attitude provocatrice, le transgressant tout en se déclarant « Maître du chabbat », dépassant en autorité Moïse, se plaçant à l'égal de Dieu. Quelle intention anime Jésus qui, par ailleurs, respecte les interdits fondamentaux (de la Torah) et n'enfreint jamais que les lois rabbiniques (ajoutées) ? Jésus rappelle que, plus urgent encore que sauver une vie en danger, c'est guérir l'homme de sa maladie de l'âme, de la lèpre du péché, qui importe, là est la grande urgence. Is 56,1 et 2 « *Ainsi parle le Seigneur : Observez le droit, pratiquez la justice, car mon salut est près d'arriver et ma justice de se révéler. Heureux l'homme qui agit ainsi, le fils d'homme qui s'y tient fermement, qui observe le chabbat sans le profaner et s'abstient de toute action mauvaise.* » Jésus, fidèle à Isaïe, énonce l'exigence radicale d'un chabbat vécu entièrement, qui lie les notions de salut, de justice et de miséricorde. Invitation à une conversion radicale, changez votre cœur disent les chrétiens le jour des cendres, revenez vers votre Père, disent les Juifs. La résurrection de Jésus constitue les prémices du monde nouveau, recréé, jour Un ou huitième qui ouvre sur le monde à venir.

Nous constatons, une fois encore que la foi chrétienne s'inscrit harmonieusement dans la tradition juive, elle exprime à sa manière les mêmes valeurs, et si juifs et chrétiens ont chacun, en ce monde, leur mission, issus du même tronc, ils sont UN, enfants du même Père.

**Françoise Mirabile,**  
**Comité Interreligieux du Vicariat Apostolique d'Istanbul**

Sources :

- *Le Chabbat*, Claude Riveline, conférence audio, site internet Akadem
- *L'esprit du Chabbat*, Alexandre Safran, revue Hamore, n°69, pp 3-15
- Le Chabbat de Jésus*, Rivon Krygier, *Revue de Science religieuse*, tome 93/1, pp 9-25

## Personnes et évènements

### S.E. MGR. PELATRE A ANKARA

**Nous avons dit à S. E. Mgr. Louis Pelâtre au revoir à l'occasion de deux célébrations: celle du samedi 7 mai à Ulus à 17.00, au cours de laquelle nous avons célébré des baptêmes et qui a été suivie par un cocktail; et celle du dimanche 8 mai à Çankaya à 10.00, au cours de laquelle nous avons célébré des confirmations.**

Bienvenue à vous : Barbara, Petrus, Sébastien et Gabriel qui avez rejoint la communauté de Ste Thérèse au cours d'une belle cérémonie présidée par Monseigneur Pelâtre, venu tout exprès d'Istanbul pour vous et pour confirmer quelques jeunes de la paroisse Notre Dame de Cankaya.

Monseigneur Angelo Accattino, chargé d'Affaires à la Nonciature apostolique d'Ankara, les Pères Jean-Marc Balhan, Alexis Doucet et Paul



Brouwers ainsi que le Père Oliver Borg Olivier en visite à Ankara pour quelques jours, entouraient Monseigneur Pelâtre qui dans sa longue et belle homélie a mis en valeur les points importants du baptême qui est la réalisation du mystère



Pascal, le passage de la mort à la Vie, des ténèbres à la Lumière. Dieu qui nous a fait renaître d'entre les morts par la Résurrection de son Fils Jésus-Christ pour un héritage éternel.

mais la foi profonde des fidèles. De toute façon, l'Eglise a commencé ainsi par un tout petit nombre.

La cérémonie s'est poursuivie avec la litanie des Saints si bien chantée par le Père Jean-Marc. Une fois la bénédiction donnée, les fidèles ont pu partager dans la joie de bons mets et remercier Monseigneur Pelâtre, par des applaudissements fournis. A cette occasion une belle plaquette lui a été remise par Andreas, signifiant notre gratitude pour toutes ces années où il a conduit le troupeau que notre Seigneur lui avait confié. En effet ceci est sa dernière visite parmi nous en tant qu'Evêque, Vicaire apostolique d'Istanbul.

Nous lui souhaitons une très agréable et sereine «retraite » et espérons bien le croiser de temps en temps au cours d'une visite. Merci à vous, cher Monseigneur Pelâtre.

Que la Ste Vierge Marie, en ce joli mois de mai qui lui est dédié nous ait tous en sa sainte garde.

R.H.

### Eglise – communion

*« La vie du Christ est inséparable de celle de la Sainte Trinité, une et consubstantielle avec le Père et le Saint Esprit. Aussi, comme vie dans le Christ, l'Eglise est-elle vie dans la Trinité. Vivant de la vie en Christ, le Corps du Christ vit de la vie trinitaire...L'Eglise, Corps du Christ, devient participante de cet amour divin trinitaire : « Nous viendrons et nous établirons en lui notre demeure » dit Jésus » (Jean 14/23 ; S. Boulgakov)*

### HOMMAGE ITINERANT A NOTRE MERE MARIE

Le samedi 14 mai à 11h a eu lieu pour la troisième année consécutive un chapelet itinérant dans les jardins de l'église du Sacré Cœur de Bebek. Ce moment de prière mariale en plein air a réuni environ 150 personnes sous un soleil resplendissant. Comme les années précédentes, les



participants, outre les paroissiens, étaient de provenances diverses, avec en particulier un important groupe chaldéen, accompagnés de quelques diacres, et un groupe coréen en habits traditionnels, qui ont chacun offert dans leur langue un chant à la Vierge Marie. Le P. Rubén Terrablanca O.F.M., qui sera ordonné évêque de ce Vicariat d'Istanbul le samedi 11 juin, s'est uni à cet hommage à notre Mère du Ciel, ainsi que quelques autres prêtres de

notre diocèse et un diacre arménien catholique.

Le parcours, démarrant dans l'église, nous a menés d'une terrasse à l'autre devant Notre Dame de Lourdes, Marie Reine, la Vierge de la Médaille Miraculeuse, la Vierge de l'Avent, pour se conclure

sur la terrasse supérieure où se trouve la petite statue en granit de Notre Dame du Bosphore.

Le lendemain un groupe philippin vint à son tour pour un chapelet le long du même parcours, s'unissant ensuite à la messe dominicale, qui fut suivie d'une après-midi festive.

*Communauté Indentes*

### LA MESSE DE S. E. Mgr. RUBEN TIERRABLANCA A SANTA MARIA IN DRAPERIS

A la paroisse de Santa Maria in Draperis d'Istanbul, une communauté petite et dynamique a voulu fêter le nouvel évêque, particulièrement attaché à cette paroisse, puisque depuis son arrivée en 2003 et jusqu'à il y a quelques mois il en était le curé. Ainsi, après la



célébration solennelle de son ordination épiscopale du samedi 11 Juin, le nouvel évêque, Mgr. Tierrablanca dans cette Église de l'ancien quartier italien de Beyoğlu, sur Istiklal Caddesi, a présidé une Messe, «colorée» par de la musique, des chants et des tambours exotiques. Sous la coordination du nouveau curé, P. Eleuthère Makuta, les différentes composantes de la paroisse se sont organisées pour l'animation de la liturgie, qui était particulièrement festive. L'originalité et la beauté de cette communauté, en fait, est sa composition variée, avec la présence de Levantins, mais aussi d'une importante communauté coréenne, de jeunes Africains, et d'un groupe de Philippines de la Legio Mariae.

La famille de la paroisse était enrichie ce soir-là par le grand groupe mexicain, qui a chanté plusieurs chansons dans la langue maternelle de l'évêque, la famille franciscaine, en particulier de l'ordre des Frères Mineurs, et divers représentants des communautés religieuses à Is-

tanbul. Étaient également présents quelques amis musulmans.

A côté de Mgr. Ruben, parmi les nombreux concélébrants, étaient présents le chargé d'Affaires de la Nonciature en Turquie, Mgr. Angelo Accattino, le vicaire général de l'Ordre des Frères Mineurs, le Fr. Julio César Bunader et le P. Gwénolé Jeusset. Ce dernier était arrivé à Istanbul en 2003 avec le P. Ruben pour donner vie à la nouvelle Fraternité Franciscaine Internationale avec une claire vocation au dialogue œcuménique et interreligieux. Depuis quelques mois le P. Gwénolé est rentré en France.



## Personnes et évènements



Dans le petit discours final, le curé a exprimé la joie et le don de la paroisse de pouvoir donner à l'Eglise d'Istanbul son nouvel évêque, et cette célébration voulait exprimer action de grâces à Dieu et fidélité

au nouveau pasteur. Mgr. Ruben, en s'adressant à la communauté, l'a exhortée à offrir sa propre contribution pour le bien de l'Eglise à Istanbul.

Après la messe, dans le théâtre de la Maison de l'Italie, un moment très marquant a été offert à tous les participants avec la sema (la prière des derviches tourneurs). Au fil des années, ce groupe de derviches a tissé avec la Fraternité des Frères Mineurs une relation intense et fructueuse de dialogue spirituel. En dépit du fait d'être dans le mois de Ramadan, les derviches ont voulu exprimer ainsi leur participation à la joie de la communauté chrétienne. Un repas a conclu la soirée.

*Umberta Fabris*

### LA FETE DE ST. ANTOINE DE PADOUE

Le Lundi 13 Juin, de nombreux fidèles se sont réunis pour célébrer la fête annuelle du patron de l'église Saint-Antoine. La Messe solennelle fut présidée par le nouvel évêque et vicaire apostolique S. E. Rubén Tierrablanca, tandis que chantait la chorale de la paroisse.



tuels, nous l'assurons d'être proches et de le soutenir de notre pleine collaboration. »

Le P. Cesar a également remercié S. E. Mgr. Louis Pelâtre, Vicaire Apostolique émérite d'Istanbul ; au nom du curé de la paroisse,

il a exprimé ses remerciements pour sa présence dans la vie de la paroisse.

L'évêque émérite Mgr. Louis Pelâtre, dans son homélie, a présenté la grande figure de l'Eglise, St. Antoine, qui a suivi sa vocation personnelle, sur la voie de la sainteté et de la prédication. Il a souligné la nécessité de l'annonce de l'évangile dans les temps où nous vivons, comme le répétait aussi le pape Benoît XVI. Pour nous, il ne peut pas y avoir d'autre mesure de l'humanité ou de la valeur suprême de la personne humaine, que celle qui nous est proposée dans la personne et exemple de Jésus Christ, si fidèlement suivi par St. Antoine de Padoue.

Il a aussi salué autres hôtes distingués présents à cette célébration solennelle : Mgr Levon Zekiyan, Archevêque des Arméniens Catholiques à Istanbul, et président de la C.E.T., Mgr. Paolo Bizzetti, Mgr. Angelo Acattino, chargé des affaires auprès de la Nonciature, Abuna Orhan Çanlı qui représentait Mgr. Yusuf Sağ, les prêtres orthodoxes ainsi que les prêtres concélébrants, les religieux, religieuses et fidèles qui ont participé à cette célébration.

A la fin de la messe, le P. Cesar Essayan, custode de la custodie des Frères Mineurs Conventuels du Proche-Orient a salué le célébrant principal, S. E. Mgr. Ruben Tierrablanca, nouvel évêque du vicariat Apostolique d'Istanbul en disant : "... En remerciant le Seigneur pour le don reçu du nouvel vicaire apostolique d'Istanbul en sa personne, avec nos meilleurs vœux, nous, les frères mineurs Con-

Les nombreux fidèles qui s'étaient rassemblés étaient d'appartenances nationales et communautaires différentes : il y avait des Africains, des Philippins et des réfugiés de la Syrie et d'Irak ; tous s'était réunis autour de St. Antoine, protecteur et intercesseur des pauvres. La messe terminée, la joie de l'ambiance fraternelle, qui a continué dans la cour de l'église, a fait goûter quelque chose du Royaume, la joie des simples qui nous encourage à continuer notre chemin.

*M.K.*

## Personnes et évènements

### PELERINAGE DU MOIS DE MAI A MERYEM ANA

Décidément Izmir a décidé de joindre la dévotion à l'Apôtre Saint Jean dans le pèlerinage de fin Mai, à Ephèse. Et autre changement le pèlerinage, pour les Smyrniotes est limité à l'après-midi du dernier Dimanche de Mai. Départ des autobus à 145 heures, récitation du chapelet à la Maison de la Vierge à 16 heures et Messe sur la tombe de Saint-Jean à la basilique.



J'ai dit pour les Smyrniotes parce que la vénération de Marie continue sur son site à 20 heures, pour les pèlerins venus du Sud, d'Istanbul et d'ailleurs et aussi pour les Smyrniotes qui le désirent : ceux du sud sont nombreux et édifiants par leur piété.

A la basilique la Messe, qui avait été fixée à 18 heures pour éviter la grosse chaleur de la journée, en plein soleil, présidée par l'Archevêque d'Izmir, Monseigneur Lorenzo Piretto, était concélébrée par une dizaine de prêtres accompagnant leurs fidèles et

« Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nos mains ont touché du Verbe de vie, ....., nous vous l'annonçons afin que vous aussi soyez en communion avec nous. » Il a ajouté que Saint Jean aurait vécu plus de trois ans à Ephèse avec Marie et qu'il a été formé à l'école de la Mère de Dieu qui lui aurait confié tout ce qu'elle gardait dans son cœur depuis la naissance de son Fils. Et il a conclu en disant que Saint Jean nous enseigne la nécessité de marcher dans la lumière et l'amour. La Messe a été animée par une chorale d'étudiants universitaires essentiellement africains.

*Frère Pierre Caporal*

### LA FETE DIEU A IZMIR

La Fête Dieu, ou fête du Saint Sacrement, ou Corpus Christi a été célébrée le Dimanche 29 Mai en la Cathédrale Saint Jean l'Evangeliste d'Izmir par Monseigneur Lorenzo Piretto, assisté par les prêtres de son diocèse.



La procession est sortie de l'église et a fait le tour du bâtiment par le côté droit. L'Archevêque portait l'ostensoir sous le dais et des enfants jetaient des pétales de fleurs sur son passage.

Comment ne pas se remémorer les processions d'antan avec les bannières des confréries et des écoles, et les petites filles qui jetaient les pétales, habillées en anges. Il y avait aussi des reposoirs fleu-

ris. Les temps ont changé, mais la cathédrale était pleine et les fidèles ont assisté à la cérémonie avec beaucoup de piété.

Dans son homélie Monseigneur Lorenzo a rappelé que les processions du Saint

Sacrement avaient été initiées pour accroître la foi des fidèles dans l'Eucharistie. Et cela dès le XIIIe siècle. Mais, a-t-il ajouté, il ne faut pas oublier que le Christ a voulu nous donner son Corps et son Sang au cours d'un repas et qu'il nous les a donnés comme des aliments. L'Evangile d'ailleurs un partage du pain. Nous sommes donc invités chaque Dimanche à nous nourrir de la Parole et du Corps du Christ.

*Frère Pierre Caporal*